

ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «FRIENDSHIP» В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КАРТИНЕ МИРА

Савина Кристина Олеговна

Выпускник (бакалавр)

Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия

E-mail: Krispaliwe@yandex.ru

Аннотация. В статье затрагивается тема концепта как феномена в современной лингвистике. Статья раскрывает содержание понятия «концепт» и излагаются взгляды и мнения ведущих лингвистов. В статье исследуются характерные признаки национальной картины мира. Также выяснены особенности и структура концепта в рамках лингвокультурологической процедуры анализа предложенная Ю. С. Степановым. Выделяются и описываются частотные характерные признаки концепта «friendship», а также приводятся примеры и пояснения. В заключении раскрывается значение дружеских отношений в национальной картине мира, а также представляются признаки для частотных характеристик концепта «friendship» в англоязычной картине мира.

Ключевые слова: лингвистика, концепт, языковая картина мира, национальная картина мира, английский язык.

В современной лингвистике на границе XX-XXI веков огромное количество научных работ посвящается исследованиям различных культурных аспектов, которые в совокупности представляют концепты, это ядерные единицы картины мира лингвокультурного общества, находящиеся в человеческом сознании и в языке.

Исследованию природы концепта в современной лингвистике уделяется первостепенное значение. Однако вопрос о том, что есть концепт, в настоящее время окончательно не решен, поскольку многое требует прояснения. Еще на рубеже 70-80-х гг. в отечественной лингвистике термин «концепт» воспринимался как сугубо инородный и требующий углубленных комментариев. В толковании понятия «концепт» разными авторами филологических и лингвистических наук имеются некоторые расхождения. В лингвистической литературе приводятся точки зрения понятия «концепта» как на логическую категорию, как понятие практической/обыденной философии, как основную единицу национального менталитета и как многомерное образование.

По мнению В. И. Карасика концепты это «некие ментальные образования, представляющие собой хранящиеся в памяти человека значимые фрагменты опыта» [1, с. 59], добавляя, что это «многомерное ментальное образование, в составе которого выделяются образно-перцептивная, понятийная и ценностная стороны» [Там же, с. 71], «фрагмент жизненного опыта человека» [Там же, с. 3], «переживаемая информация» [Там же, с. 12], «квант переживаемого знания» [Там же, с. 361].

Мы придерживаемся мнения М. В. Пименовой по поводу того, что «концепт - это некое представление о фрагменте мира или части такого фрагмента, имеющее сложную структуру, выраженную разными группами признаков, реализуемых разнообразными языковыми способами и средствами». Считается, что «концепт отражает категориальные и ценностные характеристики знаний о некоторых фрагментах мира. В структуре концепта отображаются признаки, функционально значимые для соответствующей культуры. Полное описание того или иного концепта, значимого для определенной культуры, возможно только при исследовании наиболее полного набора средств его выражения» [2, с. 10].

Говоря про национальную языковую картину мира, следует сказать, что каждый народ, каждая лингвокультурная общность обладает своей национальной картиной мира,

которая формирует тип отношения человека к миру, природе, другим людям, самому себе как члену этого общества, определяет нормы поведения, в том числе речевого поведения человека в обществе. Национальная картина мира определяет национальную языковую картину мира данного этноса.

В истории любой национальной культуры вопросы, касающиеся человеческих взаимоотношений, таких как любовь и дружба, всегда имели и до сих пор имеют первостепенное значение. Люди пытаются выяснить, в чем заключается смысл дружбы, кто такой друг, и почему дружба так необходима, однако эти вечные вопросы, не имеющие однозначного толкования, вызывают множество споров. Тем не менее человечество не оставляет упорных попыток осмыслить феномен самой дружбы; самосознание, жизнеощущение и миропонимание человечества во многом определяется отношением к дружбе. Наиболее четко признаки культуры можно выделить во фразеологических средствах, таких как пословичные выражения и поговорки.

Анализ концепта «Дружба» в английском языковом пространстве в данной работе осуществляется в рамках лингвокультурологического направления, процедура анализа была предложена Ю. С. Степановым. Он выделяет 3 «слоя» концепта: основной, актуальный признак; дополнительный, или несколько дополнительных, «пассивных» признаков, являющихся уже неактуальными, «историческими»; внутреннюю форму, обычно вовсе неосознаваемую, запечатленную во внешней, словесной форме [8 с,45]

Обращаясь непосредственно к этимологии, было установлено то, что внутренняя форма концепта «friendship» содержит компонент «друг» - это близкий любимый человек, родственник. Таким образом, видно, что дружба - продолжительные отношения между людьми, основанные на взаимной привязанности, уважении и доверии. В единое целое друзей объединяет неписанный кодекс правил, среди которых основными являются: взаимопонимание, откровенность, возможность рассчитывать на помощь в трудную минуту, сопереживание, искренность и бескорыстие.

Исследование таких концептов как «friendship» предполагает анализ тех фрагментов текста и тех фразеологизмов, которые так или иначе связаны с этим явлением с целью выявления концепта данной реальности. Для того, чтобы установить элементы этих концептов, необходимо, прежде всего, обратиться к семантической структуре имен, связанных с этим общим понятием. Тезаурус Роже позволяет определить круг активно используемых лексем в связи с концептом «friendship». Опираясь на результаты исследования тезауруса Роже, интерпретация концепта будет осуществляться путем рассмотрения характеристик, которые могут быть выделены с помощью наиболее частотно используемых лексем:

Friendship - Amity

Friendship - Sociality

Friendship - Brotherhood

Friendship - Likeness

Friendship - Knowledge

Friendship - Love

Friendship - Intimacy

Friendship - Support

Friendship - Introduction

Friendship - Reconciliation

Friendship - Not enmity

Рассмотрим самые частотные характеристики данного концепта. Возьмем такую характеристику концепта как *Friendship - Amity*. Для этой характеристики значимо то, что друзья приносят спокойствие в нашу жизнь, мы чувствуем себя не одинокими и защищенными. Способность выговориться кому-то, возможность разделить с кем-то удовольствие от совместных действий успокаивает. Не случайно, друг называется лекарством:

«*A faithful friend is the medicine of life*», «*Between friends all is common*», «*A true friend is the best possession*».

Для такой характеристики как *Friendship - Brotherhood* значимо то, что первоначальные формы дружбы были далеки от современного акцента на свободу и индивидуальность, существовала сильная связь родства и дружбы. Таким образом, дружба для людей была сродни братству, иногда друг даже был ближе и дороже, чем близкий родственник:

«*A friend loveth at all times*», «*You can live without a brother but not without a friend*».

Для характерной черты *Friendship - Support* дружеские отношения ценны прежде всего потенциально, давая уверенность в том, что нам есть с кем поделиться, есть к кому обратиться за помощью. Друг помогает в беде, этот компонент концепта подкрепляется многочисленными пословицами, содержащими выражение «a friend in need»:

«*A friend in need is a friend indeed*», «*A friend is never known till a man have need*», «*He who helps a friend in woe is like a fur coat in the snow*», «*Give and take makes good friends*».

В результате анализа внутренней формы концепта «friendship», заложенной в его этимологии, нам удалось установить, что концепт «friendship» базируется на компоненте «друг» - близкий любимый человек, родственник.

Исходя из этого анализа, можно сделать вывод, что в англоязычной картине мира самыми частотными характеристиками концепта «friendship» являются такие признаки, как:

- Дружба - это спокойствие и удовлетворение от общения, что является наиболее важной основой;
- Дружба - это схожесть в точках зрения, интересах, иногда внешности, роде занятий и семейном положении;
- Дружба - это чувство, основанное на знании друзей о положительных качествах друг друга, что позволяет нам прощать друзей;
- Дружба - это интимные отношения;
- Дружба - это помощь советом, деньгами, поддержка идеи и политики;
- Дружба имеет начало и конец, может быть прервана и возобновлена;
- Дружба - это не вражда, хотя друзья и враги присутствуют в нашей жизни в равной степени. Ненастоящие друзья хуже врагов, а друзья, которые дружат со всеми, находятся на самом низком уровне моральных ценностей.

В связи с этим, есть все основания полагать, что дружба как фрагмент внутреннего мира человека, его внутренней жизни в истории развития культуры и социума понималась и понимается как одно из основополагающих аспектов жизни и признается одним из первичных факторов в человеческих взаимоотношениях, что отражено и в языковой концептуализации дружбы.

Источники и литература

- 1) Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик - М., 2004. - с
- 2) Карасик, В.И. О категориях лингвокультурологии // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности / В. И. Карасик – Волгоград: Перемена, 2001. 3–16 с.
- 3) Орлянская, Т.Г. Национальная культура через призму пословиц и поговорок // Вестник МУ - Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация / Т.Г. Орлянская, 2003. – 27 с.
- 4) Пименова, М.В. Введение в когнитивную лингвистику / М. В. Пименова // Вып. 4. – Кемерово: Графика, 2004. – 208 с.
- 5) Пименова, М.В. Народная психология: особенности концептуализации внутреннего мира человека // Историческая психология, психоистория, социальная психология: общее и различия: Материалы XV международной научной конференции (Санкт-Петербург, 11–12 мая 2004 г.)./ М. В. Пименова – Санкт-Петербург: Нестор, 2004. - 75–80 с.
- 6) Пименова, М.В. О странствиях души // Искусство грамматики / М.В Пименова - Отв. ред. Л.Г. Панин. – Новосибирск: НГУ, 2004. - 380–389 с.
- 7) Пименова, М.В. Типология признаков ценности концептов внутреннего мира человека // Вестник УГТУ-УПИ. № 6 (36). Язык и Культура / М. В. Пименова – Екатеринбург, 2004. - 95–102 с.
- 8) Степанов, Ю.С Смена «культурных парадигм» и её внутренние механизмы // Философия языка: в границах и вне границ / Ю.С. Степанов – Харьков, 1997. – 45-50 с.
- 9) 50 Famous Best Friends Quotes – Sayings about Friendship [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.soccerwidow.com/enlightenment/quotes-quotations/50-friendship-quotes-sayings-best-friends-quotations>